

No. 44165 *

**Viet Nam
and
Indonesia**

Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Indonesia concerning the delimitation of the continental shelf boundary (with map). Hanoi, 26 June 2003

Entry into force: 29 May 2007 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 6

Authentic texts: English, Indonesian and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Viet Nam and Indonesia, 15 August 2007

Note: See also annex A, No. 44165.

**Viet Nam
et
Indonésie**

Accord entre le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à la délimitation de la frontière du plateau continental (avec carte). Hanoi, 26 juin 2003

Entrée en vigueur : 29 mai 2007 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais, indonésien et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Viet Nam et Indonésie, 15 août 2007

Note : Voir aussi annexe A, No. 44165.

* The text(s) reproduced below is the original text of the agreement as submitted.

For ease of reference, it was sequentially paginated. The final UNTS version of it is not yet available.

Le texte (les textes) reproduit ci-dessous est le texte authentique de l'accord tel que soumis pour enregistrement.

Pour référence, il a été présenté sous form de la pagination consécutive. La version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING THE DELIMITA-
TION OF THE CONTINENTAL SHELF BOUNDARY

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties")

Taking into account the United Nations Convention on the Law of the Sea signed at Montego Bay on 10 December 1982 to which the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Indonesia are State Parties;

Desiring to strengthen and further develop the friendly relations existing between the two countries;

Desiring to establish the boundary of the continental shelves between Vietnam and Indonesia;

Have agreed as follows:

Article 1

1. The boundary between the Vietnamese and the Indonesian continental shelves is defined by the straight lines connecting the following points specified by coordinates and in the sequence given below:

Point	Latitude	Longitude		
20	06°	05' 48" N	105°	49' 12" E
H	06°	15' 00" N	106°	12' 00" E
HI	06°	15' 00" N	106°	19' 01" E
A4	06°	20' 59.88" N	106°	39' 37.67" E
XI	06°	50' 15" N	109°	17' 13" E

The boundary line shall thence run straight to the point at the coordinate of latitude 06° 18' 12" N, longitude 109° 38' 36" E (Point 25).

2. The straight lines and coordinates of the points specified in Paragraph (1) of this Article are geodetic lines and geographical coordinates computed on the World Geodetic System 1984 Datum (WGS84) and shown on the British Admiralty Chart No. 3482, on 1:1,500,000 scale published in 1997, which is attached as an Annex to this Agreement. The boundary shown on the Chart attached to this Agreement is for the purpose of illustration only.

3. The actual location on the sea of the points and straight lines referred to in Paragraph (1) of this Article shall be determined by methods to be mutually agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

4. For the purposes of Paragraph (3) of this Article, the competent authority of the Socialist Republic of Vietnam shall be the Department of Survey and Mapping of the Ministry of Natural Resources and Environment and the competent authority of the Republic of Indonesia shall be the Hydro-Oceanographic Agency of the Indonesian Navy.

Article 2

This Agreement shall not in any way affect any future agreement which may be entered into between the Contracting Parties relating to delimitation of the exclusive economic zone boundary.

Article 3

The Contracting Parties shall consult with each other with a view to coordinating their policies in accordance with international law on the protection of the marine environment.

Article 4

If any single geological petroleum or natural gas structure, or if any other mineral deposit beneath the seabed, extends across the boundary line referred to in Paragraph (1) of Article 1, the Contracting Parties shall inform each other of all information concerned and shall seek to reach agreement as to the manner in which the structure or deposit shall be most effectively exploited and on the equitable sharing of the benefits arising from such exploitation.

Article 5

Any dispute between the Contracting Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully by consultation or negotiation.

Article 6

1. This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of the Contracting Parties.

2. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement

Done at Hanoi, this 26th day of June two thousand and three in duplicate in the Vietnamese, Indonesian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam:

Nguyen Dy Nien

Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Indonesia:

N. Hassan Wirajuda

Minister of Foreign Affairs

[INDONESIA TEXT – TEXTE INDONÉSIE]

**PERSETUJUAN
ANTARA
PEMERINTAH REPUBLIK SOSIALIS VIETNAM
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
TENTANG PENETAPAN BATAS LANDAS KONTINEN**

Pemerintah Republik Sosialis Vietnam dan Pemerintah Republik Indonesia (selanjutnya disebut sebagai "Para Pihak Yang Berjanji")

Menimbang Konvensi Perserikatan Bangsa-bangsa tentang Hukum Laut yang ditandatangani di Montego Bay pada tanggal 10 Desember 1982 dimana Republik Sosialis Vietnam dan Republik Indonesia menjadi Negara-negara Pihak;

Berhasrat untuk memperkuat dan mengembangkan lebih lanjut hubungan persahabatan yang ada antara kedua negara;

Berhasrat untuk menetapkan batas landas kontinen antara Vietnam dan Indonesia;

Telah menyetujui sebagai berikut:

Pasal 1

- (1) Batas landas kontinen antara Vietnam dan Indonesia ditentukan dengan garis-garis lurus yang menghubungkan titik-titik berikut ini yang ditandai dengan koordinat-koordinat dan dalam urutan yang dicantumkan di bawah ini:

<u>Titik</u>	<u>Lintang</u>	<u>Bujur</u>
20	06° 05' 48" U	105° 49' 12" T
H	06° 15' 00" U	106° 12' 00" T
H1	06° 15' 00" U	106° 19' 01" T
A4	06° 20' 59,88" U	106° 39' 37,67" T
X1	06° 50' 15" U	109° 17' 13" T

Garis batas itu kemudian berlanjut lurus hingga ke titik pada koordinat 06° 18' 12" Lintang Utara, 109° 38' 36" Bujur Timur (Titik 25).